



Tour de Babel, Bible historiée du XIII^e siècle

Tournant dramatique : la dispersion

La Tour de Babel

Dans la Genèse, les hommes désirent construire la Tour de Babel pour atteindre le ciel. Ces hommes, descendants de Noé, représentent l'humanité entière et parlent une même et unique langue sur Terre.

Pour contrecarrer leur projet, Dieu multiplie les langues afin que les hommes ne se comprennent plus et les dispersa sur la surface de la terre.

בראשית פרק יא פסוק א-ח

א וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ, שְׂפָה אֶחָת, וּדְבָרִים, אֶחָדִים.
 ב וַיְהִי, בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם; וַיִּמְצְאוּ בְקִעָה בְּאֶרֶץ שֹׁנְעַר, וַיָּשְׁבוּ שָׁם.
 ג וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ, הִבָּה נִלְבְּנָה לְבִנְיָם, וְנִשְׂרָפָה, לְשִׂרְפָה; וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבָנָה, לְאֶבֶן, וְהַחֲמֶר, הָיָה לָהֶם לַח־מָר.
 ד וַיֹּאמְרוּ הִבָּה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר, וּמִגְדָּל נֹרְאִישׁ בְּשָׁמַיִם, וְנַעֲשֶׂה-לָּנוּ, שֵׁם: פֶּן-נִפְּוֶז, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ.
 ה וַיֵּרֶד יְהוָה, לִרְאֹת אֶת-הָעִיר (...)
 ז הִבָּה, נִרְדָּה, וְנִבְלָה שֵׁם, שְׂפָתָם--אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ, אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ.
 ח וַיִּפֶץ יְהוָה אֶת־מִשְׁם, עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ

Genèse, chapitre 11, versets 1-8

- 1) Toute la terre avait la même langue et des paroles semblables.
- 2) Or, en émigrant de l'Orient, les hommes avaient trouvé une vallée dans le pays de Sennaar et s'y étaient arrêtés.
- 3) Ils se dirent l'un à l'autre : " Allons préparons des briques et cuisons-les au feu. " Et la brique leur tint lieu de pierre, et le bitume de mortier.
- 4) Ils dirent : " Allons, bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet atteigne le ciel ; faisons-nous un établissement durable pour ne pas nous disperser sur toute la surface de la terre. "
- 5) Le seigneur descendit sur la terre (...)
- 7) Allons paraissons ! Et, ici même confondons leur langage, de sorte que l'un n'entende pas le langage de l'autre. "
- 8) Le seigneur les dispersa donc de ce lieu sur toute la surface de la terre

Source : traduction du Rabbinate